

© 江涛 主编

人生该读的英文经典系列

幽默笑话 及脑筋急转弯集

- 每天读点幽默故事
- 每天提升英语阅读能力
- 每天来点脑筋急转弯
- 锻炼思维 学习英语
- 看笑话 动脑筋 学英语



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn



H319.4
2672

人生该读的英文经典系列

幽默笑话 及脑筋急转弯集

◎ 江涛 主编



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn



内 容 提 要

本书按笑话种类的不同, 共分为金星女人篇、火星男人篇、工作及商务篇、名人及学校篇、航空及旅游篇、儿童及家庭篇、医患及律师篇、购物及生活篇、爱情及婚姻篇、动物及其他篇等 10 篇, 每篇 20 个单元, 每个单元都设置了幽默故事会和脑筋急转弯两个板块。

本书适合所有爱好英语或者想培养英语学习兴趣的朋友们。

图书在版编目 (C I P) 数据

幽默笑话及脑筋急转弯集 : 英汉对照 / 江涛主编

— 北京 : 中国水利水电出版社, 2013. 4

(人生该读的英文经典系列)

ISBN 978-7-5170-0772-2

I. ①幽… II. ①江… III. ①英语—汉语—对照读物

IV. ①H319.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第077793号

书 名	人生该读的英文经典系列
作 者	幽默笑话及脑筋急转弯集
出版发行	江涛 主编 中国水利水电出版社 (北京市海淀区玉渊潭南路 1 号 D 座 100038) 网址: www.waterpub.com.cn E-mail: sales@waterpub.com.cn 电话: (010) 68367658 (发行部)
经 售	北京科水图书销售中心(零售) 电话: (010) 88383994、63202643、68545874 全国各地新华书店和相关出版物销售网点
排 版	中国水利水电出版社微机排版中心
印 刷	北京嘉恒彩色印刷有限责任公司
规 格	170mm×230mm 16 开本 16.5 印张 341 千字
版 次	2013 年 4 月第 1 版 2013 年 4 月第 1 次印刷
印 数	0001—6000 册
定 价	29.80 元

凡购买我社图书, 如有缺页、倒页、脱页的, 本社发行部负责调换

版权所有·侵权必究

《江涛英语》系列丛书编委会

顾 问：[美] 彭铁城

主 编：江 涛

副 主 编：王丽丽 张晨玺 刘淑平 任晶雪 陈 超 梁 妍

《人生该读的英文经典系列 幽默笑话及脑筋急转弯集》编委会

主 编：江 涛

文字编委：（按姓氏笔画排列）

丁 荟	马 磊	马艳玲	王 宇	王 钊	王 祎	王 洁
王 晶	王 榆	王 瑜	王世君	王维佳	王禄怀	东 刚
石 磊	任纯婕	刘 苗	刘 莹	刘 蓓	刘 静	刘 鑫
刘凤先	刘尚杰	刘英霞	孙 洁	孙惊南	朱芳英	江秀兴
许 悦	闫 惠	何淑珍	吴 桐	张 菁	张 琛	张 雅
张 腾	张 靖	张 瑾	张双意	张锦锦	张翠梅	李 杰
李 恒	李 柯	李 硕	李 琳	李 黛	李庆煜	李秀丽
李孟芳	杨 文	杨 蒙	杨 颖	杨少芳	杨宜莲	杨春霞
杨景玉	汪全芳	沈 雷	肖 敏	邱 慧	陈 娟	陈文凯
单 勇	周雅娴	孟丹丹	庞弈群	招敏仪	罗 媛	范 佳
郑莉莎	郑雪玲	金 玲	哈 蕊	姚 岚	姜秀玲	胡 莲
胡素娟	胡靖婕	贺 珍	赵艳丽	赵梓君	钟淑贞	夏芳泽
徐 磊	徐上标	谈 媛	常瀛芯	曹 磊	曹双山	曹玉平
梁 婷	盛 洪	湛 寒	黄 星	黄 胜	黄 敏	黄 晶
黄剑锋	黄娜娜	彭 珺	彭 静	彭梦琴	曾 慧	曾旖旎
童秀芳	董 军	褚振飞	路 潞	雷 妍	廖静静	霍 莎
魏 思	瞿 灵	瞿 莉				

使用说明

黑发不知勤学早，白发方悔读书迟。

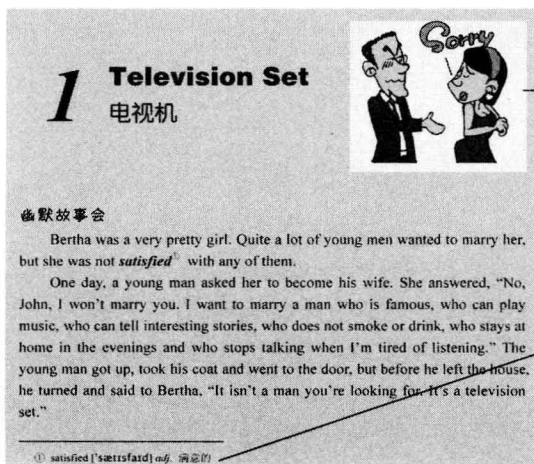
——颜真卿

人生不过短短几句，该怎么度过？有人说活着无非是玩玩闹闹，说说笑笑；而有些人说活着总归是征服别人又被别人征服的过程；还有人说人生是不断前进，努力功成名就的过程。然而无论您过着怎样的人生，读书都是贯穿人生始终至关重要的一件事。当然，前提是，您读的是对的书。有位古人曾经说过，“书犹药也，善读之可以医愚”。为了让编者珍视的你们——最亲爱的读者——能在体验“善读”的益处的同时提高英文水平，编者特推出“人生该读的英文经典系列”丛书。丛书共分为4册：《英美电影集》《哲理寓言故事集》《童话故事集》《幽默笑话及脑筋急转弯集》。

下面，就本书的特点做些简要说明：

本书按笑话种类的不同，共分为金星女人篇、火星男人篇、工作及商务篇、名人及学校篇、航空及旅游篇、儿童及家庭篇、医患及律师篇、购物及生活篇、爱情及婚姻篇、动物及其他篇等10篇，每篇20个单元，每个单元都设置了幽默故事会和脑筋急转弯两个板块。

幽默故事会：



精心挑选了200篇长短不等的英文笑话并给出中文翻译。为了令编排更具美感，对于字数不足130字的笑话，编者又配备了与笑话内容相关的趣味图片。

针对英文原文中出现的少数影响大家阅读的词汇，编者在编写过程中，根据它们在文中的词性和词义做了详尽的脚注，以方便大家的阅读。

设置本板块的用意在于：让广大英语“发烧”友们能在轻松、愉快的气氛中领略到英语的幽默表达形式。当大家体会到英语地道表达中的“玄机”后，会越发爱上这门美妙的语言，学习起来也会达到事半功倍的效果。

脑筋急转弯：

脑筋急转弯

Why is the library the highest building?

为什么图书馆是最高的建筑物？

【答案】It has the most stories. 它的楼层(故事)最多。

【注释】story 有“故事”的意思，也有“楼层”的意思。

收录 200 个英文脑筋急转弯，给出了答案和注释（解释答案的由来）。大家可以在轻松一笑过后，进入到神经紧绷的时刻，这样一松一紧的编排，可以避免大家在阅读过程中产生审美疲劳，也符合科学的学习习惯。

设置本板块的用意在于：从学习并培养对英语的兴趣来看，脑筋急转弯可以说和幽默笑话有异曲同工之妙。不同的是，脑筋急转弯侧重于玩文字游戏，好笑的成分可能略逊于笑话。但是它也用另一种形式向大家揭示了英语作为一种与我们的母语完全不同的语言，与中文的共通之处，同时，这些脑筋急转弯也能培养大家敏捷的头脑反应能力。

编者相信，看完这本书后，大家不仅会对一些英文俚语和常用表达有更深入的了解，也会变得越来越有幽默感！如果是这样，编者的目的也就达到了，这将是大家对编者的劳动成果最好的肯定。

最后，谨以此书奉献给所有爱好英语或者想培养英语学习兴趣的朋友们，希望能对大家有所助益。

目 录

使用说明

Chapter 1

Blonde and Brunette Jokes

金星女人篇

- | | | | |
|----|----|------------------------|----------|
| 2 | 1 | Television Set | 电视机 |
| 3 | 2 | Go Barefoot | 光着脚去 |
| 4 | 3 | A Woman Who Fell | 摔倒的女士 |
| 5 | 4 | Her Mother Died Too | 她的妈妈也死了 |
| 6 | 5 | Perfume | 香水 |
| 7 | 6 | The No. 54 Bus | 54 路公共汽车 |
| 8 | 7 | The Feminist | 男女平等主义者 |
| 9 | 8 | There's No-one in Here | 里面没有人 |
| 10 | 9 | Caught My Eye | 吸引我的目光 |
| 11 | 10 | Awkward Lady | 尴尬的女士 |
| 12 | 11 | Hanging by a Rope | 命悬一绳 |
| 13 | 12 | Highway | 高速公路 |
| 14 | 13 | Can't Breathe | 无法呼吸 |
| 15 | 14 | Lottery Ticket | 彩票 |
| 16 | 15 | You Idiot | 你这个笨蛋 |
| 17 | 16 | Jewelry | 珠宝 |
| 18 | 17 | Be Intelligent | 变聪明 |
| 19 | 18 | Magical Mirror | 魔镜 |
| 20 | 19 | You've Got Mail | 您有新的邮件 |
| 21 | 20 | Catching a Tan | 晒日光浴 |

Chapter 2

Cowboy and Men Jokes

火星男人篇

- | | | | |
|----|----|-----------------------------|----------|
| 24 | 1 | Football Star | 足球明星 |
| 26 | 2 | An Englishman | 英国绅士 |
| 27 | 3 | Which Month Did He Go Away? | 他是几月走的? |
| 28 | 4 | Roses for My Wife | 送给妻子的花 |
| 30 | 5 | Cannot Eat the Soup | 这汤没法喝 |
| 31 | 6 | Three Men in a Pub | 酒吧里的三个男人 |
| 32 | 7 | Promise or Threat? | 许诺还是威胁? |
| 33 | 8 | Follow the Prescription | 谨遵医嘱 |
| 34 | 9 | Lucky Number 5 | 幸运数字 5 |
| 35 | 10 | The Mourner | 哀悼者 |
| 36 | 11 | Guardian Angel | 守护天使 |
| 37 | 12 | My Position | 我的立场 |
| 38 | 13 | Unscrupulous Businessman | 缺德的商人 |
| 39 | 14 | Laziest Man in the World | 世界上最懒的男人 |
| 40 | 15 | The Least I Could Do | 我所能做的 |
| 41 | 16 | The Reason of Divorce | 离婚的原因 |
| 43 | 17 | What For? | 图个啥? |
| 44 | 18 | A Cowboy | 牛仔 |
| 45 | 19 | Drink So Fast | 喝酒这么快 |
| 46 | 20 | Beat Me Half to Death | 把我打个半死 |

Chapter 3

Work and Business Jokes

工作及商务篇

- | | | | |
|----|---|-------------------------------|-----------|
| 48 | 1 | I Was the Foreman | 我是领班 |
| 49 | 2 | Weather Predictor | 天气预报员 |
| 51 | 3 | Well Dressed | 穿着得体 |
| 52 | 4 | I'm Not Having It All Cut off | 我还没有全部剪掉啊 |
| 53 | 5 | Asking for a Raise | 要求加薪 |

54	6 Middle Name 中间的名字
55	7 The Top Toothbrush Salesman 最棒的牙刷销售员
56	8 How Did You Ever Get Here? 你究竟是怎么过来的?
57	9 I Had an Accident 我出车祸了
58	10 Ditto 同上
60	11 Whistle 哨子
61	12 Sleeping Pills 安眠药
62	13 Business Just Started 新公司开业
63	14 Band Leader 乐队指挥
64	15 Borrowed Money 借来的钱
65	16 The Pretty Young Secretary 年轻漂亮的女秘书
66	17 The Personnel Manager 人事部经理
67	18 Double Speech 重复的演讲
68	19 Darling 达令
69	20 Disliked 厌恶

Chapter 4

Celebrity and School Jokes

名人及学校篇

72	1 An Actress and Bernard Shaw 女演员与萧伯纳
73	2 A Bribe for Your Professor 贿赂教授
74	3 Churchill and Bernard Shaw 丘吉尔与萧伯纳
75	4 Chimney Sleep? 叼着烟睡觉?
76	5 I Can Go Home 我可以回家了
77	6 Who Killed Abraham Lincoln? 谁谋杀了亚伯拉罕·林肯?
78	7 Vice President 副总统
79	8 Roast Pig 烤猪
80	9 I'm Glad 我太高兴了
81	10 Class, Lass and Ass 学生、情妇和白痴
82	11 Saving Lives 拯救生命
83	12 Did Your Dad Help You? 你爸爸帮你做了吗?
84	13 Only Wrong by Two 仅与正确答案相差 2

86	14	I'm Not So Lucky	我没那么走运
87	15	Napoleon Was Ill	拿破仑生病
88	16	Don't Argue with a Child	不要和小孩较真
89	17	Keys or Kiss?	钥匙还是吻?
90	18	Sherlock Holmes and Dr. Watson	歇洛克·福尔摩斯和华生医生
92	19	He'd Be President	他会是总统
93	20	You're in My Seat	你坐在我的位子了

Chapter 5

Aviation and Travel Jokes

航空及旅游篇

96	1	One Engine Left	只剩一个引擎
97	2	Where Are We Going?	我们在哪儿?
99	3	Uncle George Knows Everybody	乔治叔叔认识所有人
101	4	A Tie	领带
102	5	Turned off the Big Fan	关掉了大风扇
104	6	My Half	我的半瓶
105	7	First Flight	第一次坐飞机
106	8	Airsick	晕机
108	9	Oeing!	欧音!
109	10	Double-decker Bus	双层汽车
110	11	Blonde Flight Attendant	金发空姐
111	12	1503 Years Old	1503 年的历史
112	13	Pretend that We're Married	假装我们结婚了
113	14	What Should I Do Next?	然后呢?
114	15	There's a Parrot on the Plane	飞机上的鹦鹉
116	16	Buddy, Pull!	巴迪, 往前拉!
118	17	Without Uttering a Sound	一声都不能吭
120	18	Bear Hunting	猎熊
121	19	Flight Instructor	飞行驾驶教练
123	20	Blonde Passenger	金发女乘客

Chapter 6

Kids and Family Jokes

儿童及家庭篇

- | | | | |
|-----|----|------------------------------|-----------|
| 126 | 1 | But the Teacher Cried | 老师哭了 |
| 127 | 2 | It's Always Me | 老是我 |
| 128 | 3 | Sharing the Apples | 分苹果 |
| 129 | 4 | Why Does It Rain on the Road | 雨为什么要下在路上 |
| 130 | 5 | It's His Fault | 都是他不好 |
| 131 | 6 | God Isn't Deaf | 上帝不是聋子 |
| 132 | 7 | Can I Kill It? | 我可以掐死它吗? |
| 133 | 8 | Bedtime Prayers | 睡前祈祷 |
| 134 | 9 | A Kiss | 吻 |
| 135 | 10 | The Lost Purse | 丢失的钱包 |
| 136 | 11 | Drink like a Fish | 牛饮 |
| 137 | 12 | Early Precaution | 未雨绸缪 |
| 138 | 13 | Goldfish | 金鱼 |
| 139 | 14 | He's Just Been to the Zoo | 他刚去过动物园 |
| 140 | 15 | Never Phone Me | 从不给我打电话 |
| 141 | 16 | Girl's Name | 女孩的名字 |
| 142 | 17 | An Educational Psychologist | 一位教育心理学家 |
| 143 | 18 | The New Baby | 新宝宝 |
| 144 | 19 | Hospitality | 好客 |
| 145 | 20 | The Things Kids Say | 童言无忌 |

Chapter 7

Medical and Lawyer Jokes

医患及律师篇

- | | | | |
|-----|---|-------------------------|----------|
| 148 | 1 | The Doctor Knows Better | 医生知道的比你多 |
| 149 | 2 | The Problem of Gas | 放屁的烦恼 |
| 150 | 3 | Chicken Soup | 鸡汤 |
| 151 | 4 | I'm the Tailor | 我就是那个裁缝 |

152	5	Stockbroker	股票经纪人
153	6	Nobody under There Now	床下无人
154	7	Good News or Bad?	好消息还是坏消息?
155	8	I Think that I'm a Chicken	我想我是一只鸡
156	9	Lawyer's Answer	律师的答案
157	10	Whose Heart Is Better?	谁的心脏更好?
158	11	Have You Ceased Beating Your Wife?	你停止打老婆了吗?
159	12	Lawyer's Dog	律师的狗
161	13	Punish the Limb	惩罚胳膊
162	14	Bad Investment	糟糕的投资
163	15	Take Money to Heaven	把钱带到天堂
164	16	Corruption	贪污
165	17	Mexican Bandit	墨西哥的强盗
167	18	BMW	宝马
168	19	Lawyer Named Strange	一个叫“奇怪”的律师
169	20	Lawyers Are the Best Patients	律师是最好的病人

Chapter 8

Shopping and Life Jokes

购物及生活篇

172	1	How Much Is It?	多少钱?
173	2	Buying a Hat	买帽子
174	3	I Am Acting like a Lady	我要像个女士一样
175	4	Supply the AD Girl	送广告女郎
176	5	Present for Wife	送给妻子的礼物
178	6	Weird Elderly Man	怪老头
179	7	Getting Drunk	醉酒
181	8	Grandson	孙子
182	9	Strong Point	优点
183	10	It Depends	那得看情况
184	11	Goodbye Mother	再见, 妈妈

185	12	The Mean Man's Party	吝啬鬼开聚会
186	13	An Old Woman Went to a Supermarket	老太太上超市
187	14	The High Cost of Living	生命的昂贵代价
188	15	Companion	同伴
189	16	The Mistaken Father	糊涂爸爸
190	17	Make Sure	确认一下
191	18	Coincidence	巧合
192	19	Does Your Dog Bite?	你的狗咬人吗?
193	20	A Piece of Chocolate	一块巧克力

Chapter 9

Love and Marriage Jokes

爱情及婚姻篇

196	1	My Father Hates Her	我爸很讨厌她
197	2	Be Careful about What You Wish For	当心你所许的愿望
198	3	Your Horse Called	你的马来电话了
199	4	Blind Date	相亲
200	5	Boyfriend, Grandpa and Rover	男友、爷爷和罗孚
201	6	Who Is He?	他是谁?
203	7	Husband and Wife	两口子
205	8	There's Nothing Wrong with Your Eyesight	你的视力很好
206	9	Crying Drunk	哭泣的醉汉
207	10	Just Before I Die	临死之前
208	11	Angry Wife	愤怒的妻子
210	12	If It Doesn't Rain	如果不下雨
212	13	I Wish I Were a Book	我希望我是一本书
213	14	Married 60 Years	结婚 60 年
214	15	Free at Last	终于解放了
215	16	Football Wedding	足球婚礼
216	17	Cheating	欺骗

217	18	An Extra Dozen Roses	多送一打玫瑰
218	19	Which One Is You?	哪一个是你?
219	20	What Do You Want?	你要什么?

Chapter 10 **Animal and Other Jokes**

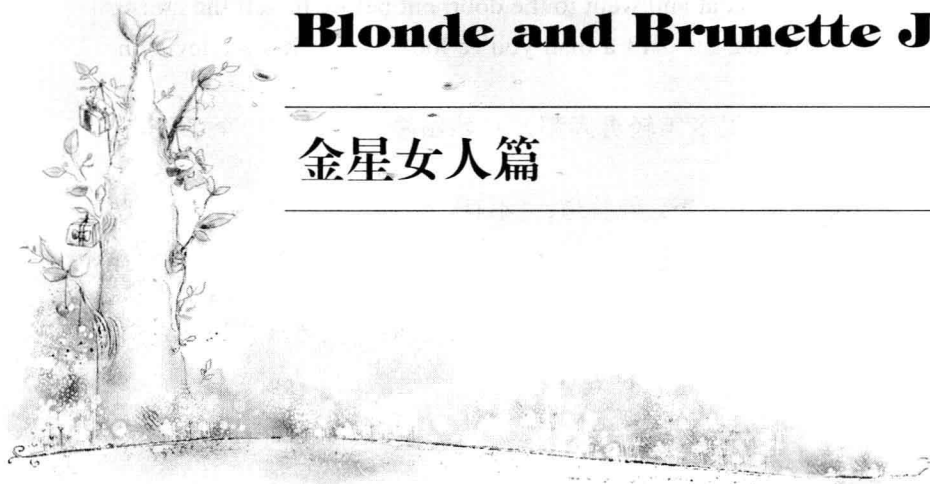
动物及其他篇

222	1	Two Roaches	两只蟑螂
223	2	A Preacher Is Buying a Parrot	买鹦鹉的牧师
224	3	I Can't Let Him Get Away	我不能错过他
225	4	Insulting Parrot	无礼的鹦鹉
226	5	Bear in a Bar	酒吧里的熊
228	6	Flying Turtle	学飞的海龟
229	7	Monkey and the Cue Ball	猴子和母球
231	8	Ashamed Soldier	惭愧的士兵
233	9	The Dead Dog	一只死狗
235	10	Right Time to Tell	在合适的时机告诉你
237	11	The World's Greatest Swordsman	世界上最厉害的剑客
239	12	Good News and Bad News	好消息和坏消息
240	13	Perfect Match	完美搭配
242	14	I Hung Him up to Dry	我把他挂起来晾干
243	15	St. Peter's Question	圣彼得的问题
244	16	I'll Go There Myself	我会亲自过去
245	17	Shoot the Dog	毙了那条狗
246	18	What's Your Name?	你叫什么名字?
248	19	The Cemetery Shortcut	抄墓地的近路
249	20	An Arkansas Delivery	在阿肯色州的分娩

Chapter 1

Blonde and Brunette Jokes

金星女人篇



1 Television Set

电视机



幽默故事会

Bertha was a very pretty girl. Quite a lot of young men wanted to marry her, but she was not *satisfied*^① with any of them.

One day, a young man asked her to become his wife. She answered, “No, John, I won’t marry you. I want to marry a man who is famous, who can play music, who can tell interesting stories, who does not smoke or drink, who stays at home in the evenings and who stops talking when I’m tired of listening.” The young man got up, took his coat and went to the door, but before he left the house, he turned and said to Bertha, “It isn’t a man you’re looking for. It’s a television set.”

贝莎长得非常漂亮，很多年轻男人都想和她结婚，但是她一个都没有看上。

一天，一个小伙子向她求婚。她答道：“不行，约翰，我不能嫁给你。我要嫁的那个人一定要名声显赫，精通音律，能讲有趣的故事，不抽烟不喝酒，晚上能够在家陪我，在我听他说话听累了时，他还得识趣地打住。”这个小伙子站起身来，拿上他的外套，向门外走去，在临走之前，他转身对贝莎说：“你要找的哪里是人啊，根本就是台电视机嘛。”

脑筋急转弯

Why is the library the highest building?

为什么图书馆是最高的建筑物？

【答案】It has the most stories. 它的楼层(故事)最多。

【注释】story 有“故事”的意思，也有“楼层”的意思。

① satisfied ['sætɪsfaid] *adj.* 满意的

2 Go Barefoot

光着脚去



幽默故事会

In secondary school, I was always *self-conscious*^① about my height.

Once I was asked out by a life-guard. I had never really stood next to him and didn't know how tall he was, so the night of the date I took out two pairs of shoes — one with *heels*^②, one flat. I arranged with my brother to answer the door, compared his height with my date's and ran upstairs to let me know which shoes to wear.

When doorbell rang I waited. Then my brother showed up and told me what I didn't want to hear: "Go barefoot."

在上中学的时候，我老因为自己的身高而觉得难为情。

有一次，有个救生员约我出去玩。我以前从没跟他并排站在一起过，不知道他身高多少。于是，约会的那一天晚上，我准备了两双鞋子，一双高跟，一双平底。他来我家的时候，我特意让哥哥去开门并和他比比身高，然后好跑上楼来告诉我该穿哪双鞋。

门铃响过之后，我在楼上等着。这时，哥哥上楼了，他说了句我极不愿意听到的话：“我看你还是光着脚去吧。”

脑筋急转弯

Why do people throw butter out of the windows?

人们为什么要把奶油扔出窗外？

【答案】Because people want to see butterfly. 因为人们想看蝴蝶。

【注释】蝴蝶这个单词就是由 butter（奶油）和 fly（飞）这两个单词组成的。

① self-conscious ['self'kɒnfəs] adj. 害羞的，不自然的

② heel [hi:l] n. (鞋、靴子等的)后跟